Porównanie tłumaczeń Dzieje 27:38

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Zostawszy nasyconymi zaś pożywieniem odciążyli statek wyrzucając pszenicę do morza |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Nasyceni posiłkiem, odciążyli statek, wyrzucając zboże do morza. |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | Nasyceni zaś pokarmem uczynili lekkim statek, wyrzucając zboże do morza.  |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | Zostawszy nasyconymi zaś pożywieniem odciążyli statek wyrzucając pszenicę do morza |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Wzmocnieni posiłkiem, odciążyli statek, wyrzucając zboże do morza. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Kiedy się najedli, odciążyli statek, wyrzucając zboże do morza. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Będąc tem pokarmem nasyceni, ulżenie czynili okrętowi, wyrzucając zboże w morze. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | A nasyceni pokarmem, ulżywali okrętu, wyrzucając pszenicę w morze. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Kiedy się najedli, ulżyli okrętowi, wyrzucając zboże do morza. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | A gdy się nasycili, odciążyli statek, wyrzucając zboże do morza. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Kiedy się najedli, odciążyli statek, wyrzucając zboże do morza. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | A gdy się najedli, wyrzucili zboże do morza. W ten sposób odciążyli statek. |
| PBP | Przekład literacki | Nowy Testament Popowskiego | Gdy się posilili pokarmem, odciążyli statek, wyrzucając za burtę żywność.  |
| PBW | Przekład literacki | Nowy Testament, Współczesny Przekład | Gdy już zaspokoili głód, jeszcze więcej odciążyli statek, wyrzucając za burtę resztę zboża.  |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Posilili się i aby odciążyć okręt, zboże wyrzucili do morza. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Наситившись їжею, полегшили корабель, викидаючи збіжжя в море. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Zaś nasyceni pokarmem, uczynili statek lżejszym, wyrzucając zboże do morza. |
| NTPZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej | Gdy zjedli, ile chcieli, odciążyli statek, wrzucając zboże do morza. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Gdy się już nasycili pokarmem, poczęli odciążać statek, wyrzucając pszenicę za burtę do morza. |
| PSZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament Słowo Życia | Po posiłku załoga jeszcze bardziej odciążyła statek, wyrzucając za burtę ładunek zboża. |